EDITION PETERS

Nr. 4399

BEETHOVEN

DEUTSCHE TÄNZE

German Dances – Danses allemandes

Klavier zu 4 Händen

(Bittner)

Whitwams Music Ltd.
70 High Street
Winchester SO23 9DE
Tel. (0962) 65253

BEETHOVEN

DEUTSCHE TÄNZE

FÜR KLAVIER ZU 4 HÄNDEN

ZUM ERSTEN MALE HERAUSGEGEBEN VON

CARL BITTNER

EIGENTUM DES VERLEGERS / ALLE RECHTE VORBEHALTEN

C. F. PETERS
FRANKFURT · LONDON · NEW YORK

VORWORT

Die hier zum ersten Male veröffentlichten Deutschen Tänze stehen ohne Angabe ihres Autors in dem Notenbuch eines Liebhabers von etwa 1815, das die Preuß. Staatsbibliothek unter der Signatur Mus. Ms. 38033 aufbewahrt. Diese Handschrift enthält neben vielen belanglosen Eintragungen auch Kompositionen von Beethoven, Fasch, Mozart, Steibelt und Vanhall.

Ließ sich auch die Urheberschaft Beethovens für die vorliegenden Tänze aus äußeren Anzeichen bisher nicht zwingend erweisen, so sprechen umso stärker innere Gründe hierfür: die höchst persönliche, die überlegene Hand eines Meisters zeigende Schreibweise, die sich vor allem in einer kraftvollen, Beethovensche Züge verratenden Melodik und Harmonik kundgibt. Der Herausgeber glaubte es daraufhin wagen zu dürfen, diese Tänze unter dem Namen Beethovens zur Diskussion zu stellen. Ungeklärt bleibt noch die Frage, ob wir ein Original oder eine Bearbeitung — von Beethovens oder fremder Hand — vor uns haben.

Unser Text gibt die Lesart der Vorlage wieder, Fingersätze und klein gestochene Stärkebezeichnungen stammen vom Herausgeber. Die kurzen Vorhalte wurden wie heute üblich notiert. Nr. 8, in der Vorlage in $^{3}/_{8}$ notiert, bringen wir ebenfalls im $^{3}/_{4}$-Takt. An einigen Stellen seien ‹klein gestochene› Überleitungen in Vorschlag gebracht.

Wir sind überzeugt, daß diese bezaubernden Stückchen, die sich besonders zur Einführung in Beethovens Welt eignen, rasch einen großen Freundeskreis finden werden.

CARL BITTNER

PREFACE

The following German Dances which we publish for the first time are contained in the music-book of an amateur of about 1815 which is now preserved in the Prussian Staatsbibliothek ‹Mus. Ms. 38033›. The composer's name is missing in this manuscript which, however, comprises compositions by Beethoven, Fasch, Mozart, Steibelt, and Vanhall, among a considerable number of insignificant entries.

There exists so far insufficient external evidence to prove conclusively the authorship of Beethoven for these Dances. All the stronger is the testimony supplied by internal evidence, the highly personal style bears witness to the expert hand of a master, and in particular the forceful melody and harmony are marked unmistakeably with the traits of Beethoven's art. These being the facts, the editor felt allowed to venture on a discussion upon these Dances under the name of Beethoven. It remains, nevertheless, uncertain whether these pieces are original compositions of Beethoven, or arrangements made by Beethoven, or by a second person.

Our text gives a reproduction of the original, for the fingerings and the marks of expression in small type the editor is responsible. The short grace-notes are put down as usual at the present day. No. 8, written in $^{3}/_{8}$ time in the original, is printed here in $^{3}/_{4}$. At certain points we have suggested transition passages ‹in small print›.

We are convinced that these exquisite little pieces which are especially suited as an introduction into the world of Beethoven will be quick in finding a wide circle of friends.

CARL BITTNER

AVANT-PROPOS

Les Danses allemandes publiées ici pour la première fois se trouvent dans le cahier d'un amateur remontant à l'année 1815 environ, ce cahier est déposé à la Preuss. Staatsbibliothek sous la rubrique Mus. Ms. 38033. Le nom du compositeur y est omis, mais le manuscrit contient à côté de nombreuses œuvres insignifiantes des compositions de Beethoven, Fasch, Mozart, Steibelt et Vanhall.

Il n'a pas été possible jusqu'ici d'avoir la preuve formelle, en se basant sur des signes extérieurs, que Beethoven soit réellement l'auteur de ces danses. Toutefois, des raisons profondes militent en sa faveur; ce sont, la forte personnalité, l'écriture décelant la main sûre d'un maître qui se manifestent par une mélodie et une harmonie pleines de puissance et bien dans la manière de Beethoven. Aussi le reviseur ose-t-il mettre ces danses en discussion sous le nom de Beethoven. La question de savoir si nous sommes en présence d'un original ou d'un arrangement — qu'il soit de la main de Beethoven ou d'une main étrangère — ne peut pas être résolue.

Notre texte est une reproduction de l'original, les doigtés et certaines indications dynamiques notées en petits caractères sont du reviseur. Les petites notes d'agrément sont écrites suivant l'usage de nos jours. Pour le No. 8, nous avons préféré modifier le $^{3}/_{8}$ de l'original en un $^{3}/_{4}$. Pour quelques passages nous proposons des variantes ‹notées en petits caractères›.

Nous sommes persuadés que ces morceaux pleins de charme, spécialement indiqués pour ceux qui désirent se familiariser avec le génie de Beethoven trouveront rapidement de fervents adeptes.

CARL BITTNER

Deutsche Tänze

Ludwig van Beethoven(?)
(1770-1827)

(♩.=66)

1.

pp

p

pp

2.

1.

2.

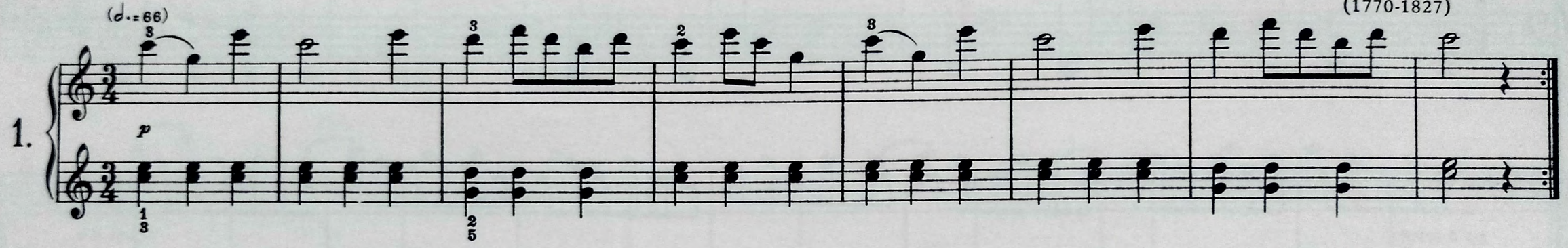
Edition Peters Nr. 4399

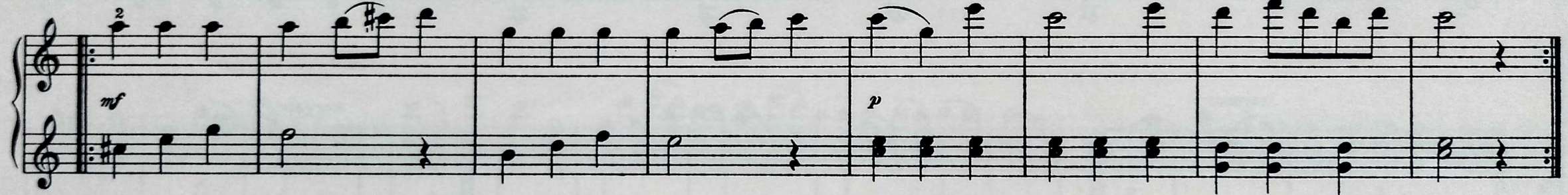
© 1939 by C. F. Peters
© renewed 1967 by C. F. Peters

Deutsche Tänze

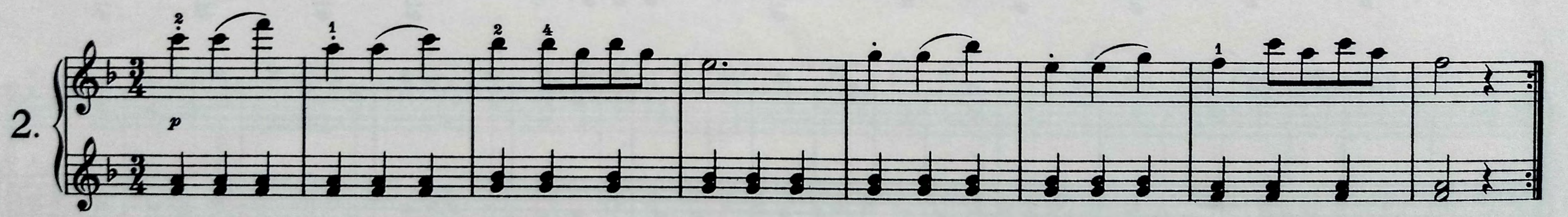
Ludwig van Beethoven(?)
(1770-1827)

1.





2.



© 1939 by Henry Litolff's Verlag
© renewed 1967 by Henry Litolff's Verlag

p

rit.

pp a tempo

3.

marcato

f

p

marcato

f

marcato

mf

rit.

p a tempo

3.

f

p

marcato

f

4.

p

cresc.

p

f

p

4.

p

cresc.

p

f

p

5.

pp

marcato

5.

6.

p

f

p dolce

f

7.

p

f

6.

p

f

p dolce

f

7.

p

f

marcato

tr

tr

marcato

dolce

f

8.

8

f

8.

p

f

p

f

dolce

ff

p

8

f

dolce

ff

p

p

f

9.

p *f*

p *p* *pp* *f*

p *pp* *f* *cresc.al fine*

9.

p

f

p

p

pp

f

p

pp

f

cresc. al

fine

EDITION PETERS

KLAVIERMUSIK ZU VIER HÄNDEN

ORIGINALWERKE

ANDRÉ Divertimento a EP 6059
BACH, J. Chr. 3 Sonaten (Weismann) EP 4516
BEETHOVEN Originalkompositionen EP 285
BIZET Jeux d'enfants op. 22 (Frickert) (Auswahl) EP 9008
BRAHMS Liebeslieder op. 52, Neue Liebeslieder op. 65 (4 Singstimmen ad libitum) EP 3912
Schumann-Variationen op. 23 EP 3659
Ungarische Tänze (Singer) 2 Bände EP 2100a/b
Walzer op. 39 EP 3665
BUSONI Finnische Volksweisen op. 27 H 2448
CLEMENTI Sonaten EP 1323
DIABELLI Jugendfreuden op. 163 EP 2440b
Melodische Übungsstücke op. 149 EP 2442
Sonaten op. 38, 73 EP 2443b
Sonaten op. 32, 33, 37 (Frey) EP 2443a
Sonaten op. 150, Rondo op. 152 EP 2441
Sonatinen op. 24, 54, 58, 60 EP 2440a
DVORÁK Ausgewählte Klavierwerke (Lerche) EP 4935
GENZMER Sonate D EP 5020
GRIEG Norwegische Tänze op. 35 EP 2056
Pièces symphoniques op. 14 EP 1439
Walzer-Capricen op. 37 EP 2156
HÖLLER Kleine Sonate h op. 32/1 EP 5023
Kleine Sonate G op. 32/2 EP 5024
KABALEWSKI Variationen D op. 40/1 EP 4707c
KUHLAU 6 Sonatinen op. 44, 66 EP 728
MEISTER DER ROMANTIK Leichte bis mittelschwere Orignal-Kompositionen EP 4531
MENDELSSOHN-BARTHOLDY Original-Kompositionen EP 1715
MOSZKOWSKY Neue spanische Tänze op. 65 EP 2992
Polnische Volkstänze op. 55 EP 2777
Spanische Tänze op. 12 EP 2125
Walzer op. 8 EP 2465
MOZART Original-Kompositionen (Ruthardt) KV 358, 381, 401, 497, 501, 594, 608 EP 12
PIANOFORTE-ALBUM Leichte Original-Kompositionen EP 1978a
PIANOFORTE-ALBUM Band I Leichte Original-Kompositionen H 387a — Band II H 388a
PLEYEL Sonata g EP 6058
REGER 6 Burlesken op. 58 EP 3949
6 Stücke op. 94 EP 3111
RUTHARDT Lehrer und Schüler 40 ganz leichte Stücke EP 2720
SCHUBERT Original-Kompositionen in 4 Bänden
I op. 10, 27, 30, 35, 40, 51, 54 EP 155a
II op. 55, 61, 63, 66, 75, 82/1—2, 84/1—2 EP 155b
III op. 103, 107, 121, 138, 140, 144, 152 EP 155c
IV Ouvertüre op. 34, Sonate c, 4 Ländler, Kindermarsch EP 155d
Märsche EP 749
Polonaisen EP 787
Tänze (Walzer, Ländler) EP 719
SCHUMANN Bilder aus Osten op. 66 EP 2347a
Original-Kompositionen op. 66, 85, 109, 130 EP 2347
SPIELBUCH Zeitgenössische Hausmusik EP 4532
TSCHAIKOWSKY Russische Volkslieder EP 4493
TÜRK 30 Tonstücke (Serauky) EP 5607
WEBER Original-Kompositionen EP 188a
WOHLFAHRT Klavierfreund (Ruthardt) EP 3473
Musikalischer Kinderfreund op. 87 (Ruthardt) EP 1330

BEARBEITUNGEN

BACH, J. S. Brandenburgische Konzerte (Reger) 2 Bände EP 3108a/b
4 Suiten für Orchester (Reger) EP 3181
BEETHOVEN Deutsche Tänze, Contretänze, Menuette EP 3530
Septett Es op. 20 EP 11
Symphonien 2 Bände EP 9/10
BIZET Arlésienne-Suiten (Singer) EP 3199
BRAHMS Symphonien 2 Bände EP 3043a/b
BRUCKNER Symphonien (Singer) 3 Bd. EP 3800a/c
CLEMENTI Sonatinen op. 36 EP 1979
EUROPÄISCHE VOLKSLIEDER (Thurm) EP 5336
HÄNDEL Orgelkonzerte (Ruthardt) Bd. I op. 4, Bd. II op. 7 EP 2591a/b
HAYDN Symphonien (Ulrich) 4 Bände EP 186a/d
MAHLER Symphonie Nr. 5 (Singer) EP 3081
MOZART Ouvertüren (Kleinmichel) EP 135a
Serenade »Eine kleine Nachtmusik« KV 525 EP 3078
Symphonien (Ulrich) 2 Bände EP 187a/b
PIANOFORTE-ALBUM Band II EP 1978b
REGER Mozart-Variationen op. 132 EP 3974
SCHUBERT Symphonie h (Unvollendete) (Ulrich) EP 768
Symphonien C, c, B, h (Ulrich) EP 1892
SCHUMANN Symphonien B, C, Es, d (Kirchner) EP 2348
TSCHAIKOWSKY Symphonie Nr. 4 f (Singer) EP 4307
Symphonien Nr. 5 e, Nr. 6 h (Singer) EP 3778/79

C. F. PETERS · FRANKFURT · LONDON · NEW YORK

Printed in Germany

1776